

SILVA-CORVALÁN, CARMEN. 2001. *Sociolingüística y pragmática del español*. Washington, D.C.: Georgetown University Press. 367 pp.

Reseñado por Giovanna D' Aquino
 Universidad Central de Venezuela
 giodaqui@telcel.net.ve

La complejidad de las lenguas y sus diversas relaciones con la sociedad han servido de motivación para esta obra en la que se trata de dar respuesta, desde la perspectiva de la sociolingüística y de la pragmática, a preguntas como ¿por qué hay diferentes formas de hablar el castellano? ¿son todas correctas? ¿por qué cambiamos nuestra manera de hablar para ajustarnos a formas de mayor prestigio? En esta obra, Carmen Silva-Corvalán busca complementar y ampliar su trabajo anterior, *Sociolingüística: Teoría y análisis* (1989), gracias a los avances teóricos y metodológicos de la sociolingüística y la pragmática; en ella se encuentran conjugados el profundo análisis crítico, las propuestas teórico-metodológicas basadas en estudios empíricos y los ejercicios de reflexión.

La obra está estructurada en siete capítulos en los que se abordan aspectos que van de lo más general hasta lo más específico. Cada capítulo incluye diagramas, cuadros y numerosos ejemplos tomados de investigaciones tanto de la misma autora como de otros especialistas; asimismo, se ofrecen algunos ejercicios de reflexión sobre los puntos tratados.

En el primer capítulo, “Lengua, variación y dialectos” (pp. 1-37), se abordan de manera breve y clara los conceptos de sociolingüística, sociología de la lengua, etnografía y etnolingüística, dialectos y dialectología; asimismo, se señalan los aspectos que abarcan estas disciplinas, la orientación ideológica y metodológica de cada una, así como la relación entre ellas. Igualmente, se aborda el tema de la sociolingüística en relación con la educación y se ofrecen cuadros y diagramas ilustrativos.

En el segundo capítulo, “Metodología” (pp.38-84), se ahonda en las técnicas y métodos de la sociolingüística y se examinan algunos problemas y cuestionamientos metodológicos que han surgido en este tipo de análisis. Aclara la autora que, aunque “no hay una receta única a seguir al realizar una investigación de naturaleza sociolingüística” (p. 39), se suelen seguir los siguientes pasos:

- a. Observación de la comunidad e hipótesis de trabajo
- b. Selección de los hablantes

- c. Recolección de los datos
- d. Análisis de los datos
 - Análisis cualitativo
 - i. Identificación de variables lingüísticas
 - ii. Identificación de contextos lingüísticos
 - iii. Identificación de variables extralingüísticas
 - iv. Codificación de las variables
 - Análisis cuantitativo:
 - i. Cuantificación de los datos
 - ii. Aplicación de procedimientos estadísticos
- e. Interpretación de los resultados

Dentro del esquema anterior, Silva Corvalán analiza varios temas, como los diferentes tipos de muestreo, el número de individuos de la muestra, la estratificación socioeconómica y algunas técnicas de recolección de datos.

En el tercer capítulo, “Teoría de la variación y sociofonología” (pp. 85-128), se aborda el tema de la variación lingüística como objeto de estudio, dado que es un hecho observable y examinable. En este sentido, la variación, es decir, la existencia de dos o más formas de decir lo mismo, es analizada como un fenómeno estructurado y sujeto a reglas y condicionamientos sistemáticos y no como algo absolutamente azaroso. Además de las numerosas referencias a trabajos de investigación sociofonológica en diferentes regiones, en este capítulo se ofrece una correlación entre la variable sociolingüística y factores extralingüísticos como el sexo, la edad, la clase social, el contexto estilístico, el prestigio y los estereotipos; asimismo, se profundiza en conceptos relacionados con la variación lingüística, como los de HISTORIA SOCIAL, REDES SOCIALES y MERCADO LINGÜÍSTICO.

En el cuarto capítulo, “Variación sintáctica y morfosintáctica” (pp. 129-191), se analiza nuevamente la variación lingüística, pero esta vez en el nivel morfosintáctico. Se plantea, en primer término, la discutida polémica sobre la variación de significado en la variación sintáctica. Explica la autora que la naturaleza de la variación sintáctica no es análoga a la de la fonológica y ofrece argumentos que justifican las diferencias entre ambas. Posteriormente, comenta diferentes trabajos y fenómenos de variación morfosintáctica.

El quinto capítulo, “Análisis del discurso” (pp. 192-237), constituye un aporte novedoso en relación con la obra precedente de la autora. Silva Corvalán comienza por precisar que el campo que abarca la disciplina conocida como “Análisis del discurso” es realmente muy extenso; y aclara que su experiencia en este campo se limita a un punto intermedio entre lo pragmático y

lo estructural. Hace notar que las preguntas planteadas por los estudios discursivo-funcionales coinciden, en muchos aspectos, con las que se examinan en los estudios de sintaxis variacionista, como por ejemplo, cuál es la motivación por la que los hablantes eligen una de las diferentes formas con que cuenta la lengua para transmitir el mismo mensaje (p. 192). Señala también que otra línea de estudios del discurso examina la relación que existe entre la manera en que los hablantes estructuran diferentes tipos de discurso, géneros o registros discursivos, y algunos fenómenos gramaticales, pues, según la autora, cada discurso responde a “las presiones de la compleja situación en la que se produce” (p. 194). Este hecho conduce a la existencia de diferencias lingüísticas y de estructuración de la comunicación que corresponden a una variedad de REGISTROS y GÉNEROS. la autora hace notar que no existe unanimidad sobre el significado de esos términos (registros y géneros) y ofrece su propia definición. Más adelante señala que el registro conversacional es una línea de investigación compartida por sociolingüistas y pragmatistas. Menciona los postulados conversacionales de Grice e indica cuáles son los registros orales más estudiados (la conversación y la narración), así como algunos aspectos gramaticales relacionados con estos dos registros, por ejemplo, los tiempos verbales. Relacionado con este punto, precisa que algunos problemas que se presentan al estudiar, por ejemplo, el significado de los morfemas verbales de tiempo, modo y aspecto se deben en gran medida a que se confunden los niveles de análisis y no se establece ninguna diferencia entre el significado referencial y el contextual, además de lo que la autora denomina “significado discursivo prototípico”. Dentro de este mismo capítulo, la autora analiza en apartados diferentes las estructuras del discurso narrativo y del argumentativo, así como los marcadores del discurso.

En el sexto capítulo, “Variación y cambio” (pp.238-268), se analizan estos dos aspectos como objetivos centrales de la sociolingüística variacionista. Se revisa, en primer lugar, lo que es la sociolingüística histórica y sus principios: i) no es posible comprender el desarrollo de un cambio lingüístico fuera de la estructura social de la comunidad en la que se produce ese cambio, y ii) la heterogeneidad lingüística es en sí una fuente constante de cambio. A partir de estos principios, la autora pasa a analizar los mecanismos del cambio lingüístico según la teoría sociolingüística: i) restricción, ii) transición, iii) inserción, iv) evaluación, y v) actualización. Más adelante, explica los hechos que podrían considerarse indicadores del cambio lingüístico: i) distribución curvilínea según la edad, ii) distribución curvilínea según el nivel socioeconómico, iii) diferencias de estilo, iv) sexo, v) hipercorrección, y vi) las reacciones subjetivas positivas. Complementariamente, los indicadores antes mencionados son

ejemplificados en la sección siguiente titulada “Cambios en curso en el español”, en la que se exponen los resultados de algunos estudios empíricos variacionistas realizados en diferentes países.

El séptimo y último capítulo “Lenguas en contacto y bilingüismo” (pp. 269-332) está dedicado al estudio del cambio lingüístico en situaciones de bilingüismo y multilingüismo. La autora comienza por revisar algunos aspectos teóricos e históricos, para luego analizar los diferentes tipos de transferencia lingüística posible: fonológica, morfológica, sintáctica y léxica. Las lenguas pidgins y criollas y sus características son revisadas también en este capítulo en el que se hace énfasis en el español hablado en los Estados Unidos y sus características. Finalmente, Silva Corvalán ofrece sus conclusiones con respecto a este último punto.

Esta nueva obra de Carmen Silva-Corvalán es, en su conjunto, muy clara y completa; además, está fundamentada en abundantes estudios teóricos y respaldada por numerosos trabajos empíricos realizados por la propia autora o por otros investigadores. No obstante, se observan algunas fallas que mencionaremos a continuación. En primer lugar, el quinto capítulo, “Análisis del discurso”, no se percibe como perfectamente cohesionado, ya que no se aprecia una interconexión entre un punto y el siguiente, contrario a lo que ocurre en los restantes capítulos. Por ejemplo, en la página 198 se lee:

En cuanto a los rasgos prototípicos de las formas verbales de Pretérito e Imperfecto, éstos sí son sensibles a la estructura del género discursivo; vale decir, deben ser definidos con referencia ya sea a contextos específicos de discurso ya a tipos específicos de discurso (por ejemplo, descripción de lugares, argumentación, narraciones o instrucciones).¹

Veamos cómo funcionan en el discurso narrativo.

En la última línea de la cita parece anunciarse que se van a estudiar los rasgos prototípicos de las formas verbales del pretérito e imperfecto en diferentes tipos de discurso. Sin embargo, en los apartados siguientes se analizan fundamentalmente las diferentes estructuras de dos tipos de discurso: el narrativo y el argumentativo, y sólo de pasada, se revisan algunos tiempos verbales utilizados como parte de los elementos de estas formas discursivas. Además, se emplean términos (por ej., *anclaje*, *reserva*, *modificación*, entre otros) que no se definen adecuadamente, lo que le hace difícil al lector seguir y comprender

1. Las cursivas son del original y el subrayado es mío.

los ejemplos. Si bien la autora reconoce que “lo que hemos mostrado ha sido sólo un pequeño grano de arena en nuestro afán por responder a cuestiones de semántica y pragmática de la comunicación” (p. 214), consideramos que una organización un poco más clara y cohesionada permitiría captar con mayor claridad la propuesta de la autora.

En el capítulo 6, “Variación y cambio”, se detectan también algunos enunciados que podrían confundir al lector. A modo de ejemplo, en la página 241, se señala lo siguiente:

La /s/ interior de palabra tiende a no aspirarse tanto como en final de palabra, lo que podría deberse a la existencia de numerosos pares mínimos: *asma-ama*, *costa-cota*, *hasta-ata*, *pista-pita*, *poste-pote*, *pasta-pata*, *pesto-peto*, *basta-bata*, *quiste-quite*.

Pero en realidad, en los ejemplos proporcionados, no se trata de “aspiración” sino de elisión, en cuyo caso sí sería pertinente mantener la /s/ para conservar la oposición. Al tratarse de una “aspiración”, es decir, de una /s/ glotalizada, es obvio que se conserva la oposición de los pares mínimos.

No obstante las pequeñas fallas que se acaban de señalar, la obra es un trabajo muy completo, que debería ser de referencia obligada para cualquier investigador o estudioso que quiera conocer tanto las bases teóricas como los trabajos empíricos recientes en el área de la sociolingüística y la pragmática.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Chela-Flores, Godsuno. 1997. Fonética, fonología y el español de Venezuela: visión teórica actual. En *Boletín de Lingüística* 12-13. 69-76.
- Silva-Corvalán, Carmen. 1989. *Sociolingüística: Teoría y análisis*. Madrid: Alhambra.

2. Preferimos el término “glotalización” por considerarlo más adecuado (cf. Chela-Flores 1997).